

## Conference report

Title: Past, History and Memory in Language and Literary studies

Date: the 23rd-25th of June, 2022

Address: Chiostro S. Maria delle Vittorie Lungadige Porta Vittoria 41, Verona, Italy

Organizing Committee: Giorgia Andreolli, Julia De Jonge, Serena Demichelis, Lorenzo Ferroni, Husnain Raza

Scientific Committee: Anna Bognolo, Marina Buzzoni, Lisanna Calvi, Maria Adele Cipolla, Paolo Frassi, Marco Rospocher

### Programme

#### Day 1. Thursday, June 23rd

10:00-12:00 Pre-Conference: Literatures, Past, Memory

Chair: Serena Demichelis

Presentations:

Raissa Furlanetto Cardoso (Università di Bologna), *A Literary Commitment: Martine Sonnet's Atelier 62.*

Elisa Arecco (Laureata presso Università degli Studi di Torino e Université Savoie Mont Blanc), *Alla ricerca dell'origine, tempo e memoria in L'amour la mer di Pascal Quignard.*

Pier Luigi José Mannella (Università di Palermo), *Donni di fora e letteratura in Sicilia.*

Marina Mercati (Università di Verona), *Scrittura femminile italiana di 'seconda generazione' e desiderio di riconoscimento.*

Virginia Pili (Università Roma Tre), *Un ipertesto scomposto: Lev Trockij racconta la Guerra Civile ancora in atto.*

14:00 Conference Opening and Institutional Greetings

#### **14:15 Plenary: prof. Fanny Meunier (UCLouvain), Critical Assessment of Technological Affordances in Additional Language Learning and Teaching.**

Chair: Giorgia Andreolli

#### **16:00-18:30 Parallel Sessions**

|   |  |
|---|--|
| <b>Session 1. Language Learning</b><br>Chair: Giorgia Andreolli<br>Presentations: | <b>Session 2. Past and Memory</b><br>Chair: Giada Blasut<br>Presentations: |
|---|--|

Akshay Mendhakar, **Ainur Kakimova**, Monika Płużyczka (University of Warsaw), *Literature of the Past and Metaphor Processing in L2*.

Qingqin Tan (Università di Verona), *Journey to the East: A Brief Reflection on the History of Chinese Learning and Teaching in Italy*.

Zahra Naveed (Government College University Faisalabad), *Ideologies in Pakistan Studies Textbook for O Level by International and National Author: A Study Through Critical Discourse Analysis*.

Gregory Komi Asafotu (Independent Scholar), *Language Education Policy in Ghana Since Independence: Linguistic Landscape, Reforms and Future Directions*.

Sara Trentini (Università di Verona), *Al lume del ricordo. El entenado di Juan José Saer: la memoria che riscrive il passato*.

Mike Belingheri (Independent Scholar), *Profumi di donna. La persistenza della memoria olfattiva in Primo Levi*.

Francesca D'Alessio (Università di Udine), *Small Island by Andrea Levy: A Shared History Across the Ages*.

Chiara Petra Canu (Università di Sassari), *La letteratura della memoria: la Guerra Civile spagnola nel romanzo La voz dormida*.

17:15-17:30 Coffee break

**Session 1. Language Learning**

Chair: Husnain Raza

Presentations:

Ilaria Compagnoni (Università Ca' Foscari Venezia; University of Primorska), *Comparing Past Methodologies with Present Approaches to Devise the Future of Language Learning*.

Sadia Arshad (National University of Sciences and Technology), *Digital Enactment & Movement of Conceptualization in ESL Teaching and Learning: a Cognitive Linguistics - Based Flipped Classroom Model*. – DH

Monica Antonello (Università di Verona), *Global Englishes and Education: an Inclusive Perspective for English Language Teaching*.

**Session 2. Past and Memory**

Chair: Daniel Belarano

Presentations:

Piero Renato Costa León (Università di Verona), *Indigenous-based Suffixes from Colonial Times in Spanish (and other Romance languages): a Case Study of Grammatical Gender Reanalysis*.

Pietro Gamberini (Università di Modena e Reggio Emilia), *Narrazione e Memoria di un'enclave italiana: resilienza linguistica e costruzione identitaria della Comunità Veneta di Chipilo, Messico*.

|  |  |
|--|--|
|  | Giulia Tumminello (Università di Palermo), <i>Il soprannome etnico in Sicilia: un database per georeferenziare lo stereotipo comunitario.</i> – DH |
|--|--|

**Day 2. Friday, June 24th**

**9:30 – 11:00 Parallel Sessions**

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Session 1. Literature and Readers</b><br/> Chair: Julia de Jonge<br/> Presentations:<br/> Cristina Loi (University of Basel; University of Stavanger), <i>Can Motivations for Reading and Genre Preferences Predict Transformative Effects? A Comparative Study across Contemporary Reading Practices.</i><br/> Giulia Scapin (VU Amsterdam; University of Haifa; Utrecht University), <i>The Potential Effect of Literature on Stigma: How Past Schema Can be Influenced by the Encounter with Literary Characters.</i><br/> Valeria Balestra (Università di Trento), <i>La pigrizia tra passato e presente: dal testo come meccanismo pigro ad un lettore pigro.</i><br/> Tine Riis Andersen (University of Stavanger), <i>“The Poem Opened a Door to... Something”</i>: Investigating Transformative Reading in Shared Reading Groups for Cancer Patients.</p> | <p><b>Session 2. Languages, Past, Memory</b><br/> Chair: Husnain Raza<br/> Presentations:<br/> Emanuele Bernardi (Università di Verona; Libera Università di Bolzano), <i>The Role of Past and Writing in Reversing Language Loss.</i><br/> <b>Ainur Kakimova</b> (University of Warsaw), <i>Theoretical Investigation into Fake Past in Language: Counterfactual Conditionals.</i><br/> Danil Fokin (University of Warsaw), <i>“Everyone will Scream from Pain in the Same Language” – Linguistic Analysis of No-War Russian Letters.</i></p> |
|---|--|

11:00 - 11:30 Coffee break

**11:30 – 13:00 Plenary: dr. Moniek M. Kuijpers (Johannes Gutenberg Universität Mainz; Digital Humanities Lab, University of Basel), “I Felt like the Whole World was just Me and the Book”: The Convergence of Empirical Traditions in the Investigation of Absorbed Literary Reading.**

Chair: Julia de Jonge

13:00 - 14:00 Lunch break

## 14:00 – 15:15 Parallel Sessions

### Session 1. The Digital Turn

Chair: Lorenzo Ferroni

Presentations:

Elena Mattei (Università di Verona), *Investigating Contemporary Multimodal Discourse Practices by means of Digital Methods: The Challenge of Reliability and Reproducibility in a Multidisciplinary Perspective.*

Marco Fragale (Università di Palermo), *Dalle carte d'archivio al web: le fonti onomastiche e la ricerca sul campo in un portale turistico siciliano.*

Kirren Chana (Universität Wien), *Reading in the City: Mobile Eye-Tracking and Aesthetic Evaluations of Text in an Everyday Street Setting.*

### Session 2. Literatures, Past, Memory

Chair: Serena Demichelis

Presentations:

Alessia Maria Sciannamblo (Università di Modena e Reggio Emilia), *Lo spazio ibrido della memoria. Tra spazzatura, mucchi d'ossa e coincidenze, un confronto tra Trilogia della guerra e Underworld.*

Beatrice Berselli (Università di Verona), *La cultura come strumento di lotta contro l'oblio nell'opera di Stefan Zweig. Un'analisi del "Buchmendel" (1929).*

Giulio Segato (Università di Udine), *The Urge to Bear Witness: memoria e trauma nella poesia della Guerra del Vietnam.*

15:15 – 15:30 Coffee break

### 15:30 – 17:00 Session 3. The Digital Turn

Chair: Lorenzo Ferroni

Presentations:

Selenia Anastasi (Università di Genova), *No Documents, no Past? Il problema della conservazione della memoria storica delle donne dentro e attraverso le opere letterarie.*

Miriam Pérez Carrasco (Universidad de Málaga), *Uso dei corpora linguistici per l'interpretazione: generazione di un glossario bilingue.*

Mario Chichi (Università di Palermo), *Dal Dizionario Onomastico della Sicilia di Girolamo Caracausi alle nuove applicazioni digitali e cartografiche.*

Nicola Riccardi (Università di Modena e Reggio Emilia), *IraMuteQ, CrowdTangle e l'approccio lessicometrico: la prospettiva quantitativa come contributo ad un'ermeneutica della Storia.*

**Day 3. Saturday, June 25th**

9:30 – 11:00 Languages and Cultural Heritage

Chair: Paola Peratello

Presentations:

Giulia D'Agostino (Università di Verona), *Preserving and Disclosing the Past with Digital Tools: the Project TRISDE51*. – DH

Lorenzo Ferroni (Università di Verona), *“Man saget von dem Sturm, der ûf Wolfenwerde geschach”*: *Memories of the Hildesage in the Alexanderlied*.

Giulia Fabbris (Università Ca' Foscari Venezia), *Visualizzazione e annotazione di risorse culturali diffuse*. – DH

Enrico Volta (Independent Scholar), *The Celtic Hypothesis: Old English and Celtic Languages in Contact*.

Gloria Mambelli (Università di Verona), *Reconstructing England's Medieval Past Through Onomasiology: from the Historical Thesaurus of English to Specialised Thesauri*. – DH

11:00 – 11:30 Coffee break

**11:30 – 13:00 Plenary: prof. Massimiliano Bampi (Università Ca' Foscari Venezia), Looking Back to Look Ahead: (Re)constructing the Past through the Medium of Literature.**

Chair: Lorenzo Ferroni

## The presentation on “Literature of the Past and Metaphor Processing in L2”

I co-presented on the first day of the conference (23.06.2022). The presentation was given in the auditorium Messedaglia (Aula Messedaglia) of the University of Verona. During the presentation, I discussed the theoretical underpinnings of our eye-tracking study on metaphors processing. First, I defined the notion of metaphor, in particular literary metaphor. Furthermore, I discussed the theoretical accounts of metaphor comprehension, outlining direct and serial processing approaches. Then, I reviewed the previous work on the metaphor processing in the second language. I also covered eye-tracking experiments on metaphors processing. I provided the rationale for setting the following research questions provided below:

- How are literary metaphors taken from 19-th century literature comprehended in L2?
- Are English literary metaphors cognitively demanding for Polish native speakers?
- Are metaphors aesthetically pleasing to read in a foreign language?

The second half of the presentation, including methods, participants, research material and results, was presented by my PhD colleague.



## The presentation on “Theoretical investigation into Fake Past in Language: Counterfactual conditionals”

On the second day of the conference (24.06.2022), I presented my individual talk on the topic closely related to my PhD thesis. The presentation was given in a different auditorium than the previous presentation, in particular the auditorium Lorenzi (Aula Lorenzi) of the University of Verona. During my presentation, I elaborated on the linguistic phenomenon “fake past” and its dual meaning. First, I defined the counterfactual conditional sentences and introduced the fake past tense morphology. Furthermore, I analysed two approaches for the interpretation of such morphology: Past as Modal (remoteness) approach and Past as Past (backshifting) approach.

I also discussed the dual meaning (i.e., factual meaning and suppositional meaning) of counterfactuals conveyed through fake past morphology. I applied the cognitive theories of comprehension such as Conceptual Integration Theory (Turner and Fauconnier, 1998), Mental Model Theory (Johnson-Laird and Byrne, 2002) and Suppositional theory (Evans, 2004) for the interpretation of counterfactuals.

I touched upon the cognitive processes involved in making counterfactuals, more specifically causal inferences, working memory and counterfactual reasoning. I illustrated the empirical findings in literature that mostly come from cognitive science.

I suggested further directions in the study of counterfactuals, discussing the prospect in the domain of second language processing in light of the incremental processing and Interface Hypothesis (Sorace and Filiaci, 2006; Sorace, 2011).



During the conference, I had an opportunity to attend presentations in the diverse field of research within Language and Literature studies. In addition, I had a chance to network with young researchers and learned a lot about interesting projects in the field. The photo provided below was taken after the conference (25.06.2022) with the Organizing Committee and some of the participants at the Department of Foreign Languages and Literatures of the University of Verona.

